

ANUNCIOS- HIRDETÉSEK



51º BAILE HÚNGARO

O 51º Baile Húngaro acontecerá em 22 de setembro de 2007, no Club Transatlântico. Inscrições abertas para Debutantes. Maiores informações com Adriane 11 3849 0293

51-ik Magyar Bál

Megrendezésre kerül az 51-ik Magyar Bál 2007, szeptember 22-én, a Transatlântico Clubban. Debütánsok jelentkezését várják! További információk Adriane-nél, a 11/3849-0293-as telefonszámon.

SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T

INFO – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo Publicado pela Associação Húngara Tiragem : 2000 exemplares
A Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a *Brazíliai Magyar Segélyegylet*
Kiadvány:2000 példányban
Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293
e-mail: info@ahungara.org.br

Responsável / Felelős: **Madalena Ráth** mrath@uol.com.br - 55 (11) 9229 5331
Redator / Szerkesztő: **Árpád Koszka**
Tradutora / Fordító: **Aliz Merényi**
Colaborador / Munkatárs: **Loránt András Tirczka**
Cadastre seu e-mail e receba o INFO!
Iratkozzon fel hírlevelünkre és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!
associacaohungara@uol.com.br
Para anunciar / Hirdetésfelvétel: Adriane 30desetembro@uol.com.br -3849 0293
Site da Associação Húngara / A Segélyegylet Weboldala: www.ahungara.org.br



INFO

HAVI ÉRTESTŐ

Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo

www.ahungara.org.br

ANO VI

No /07

JULHO 07

Prezado leitor!

Informamos que, a partir da edição de agosto/07, o INFO **só será enviado em papel**, via correio tradicional, para aqueles que fizerem o **RECADASTRAMENTO** formal, com Adriane no telefone (11) 3849 0293.

ACONTECERÁ JULHO – JÚLIUSI ESEMÉNYEK

30/06 19:00h	Programa sobre a Hungria "Chegados" – TV Futura (NET). Depoimentos sobre húngaros que vivem no Brasil. Como a jornalista Edith Elek, a atriz Eva Todor e o fotógrafo Lalau Patay. (www.futura.org.br)
01/07 15:30h	TV Műsor Magyarországról "Az Érkezettek" – TV Futura (NET). Documentum-film a Brazíliában élő magyarokról, Edith Elek újságíró, Eva Todor színésznő és Lalau Patay fényképész szereplésével.
05/07 20:30	Jantar dos Escoteiros e Amigos – na Casa Húngara. MENU: Sopa de Feijão tipo "Jókai" e Panqueca de geléia de damasco. Confirme presença com Evelyn: 9274-3174. Cserkész Vacsora - a Magyar Házban. MENU:Jókai Bableves és Barack lekváros Palacsinta! Jelentkezzen Evelynnél, telefonszám: 9274-3174.
15/07 11:00	A Associação Húngara promove o tradicional Festival Gastronômico Húngaro . Pratos típicos acondicionados para freezer, além de salgados, doces e bebidas importadas. Almoço self-service. MAGYAR ÉTEL FESZTIVÁL a Magyar Ház és a Segélyegylet rendezésében. Több fajta, hagyományos magyar ételt lefagyaszttva, többek között sós és édes süteményeket valamint importált italokat lehet vásárolni! Self-service ebéd.
07 a 10/07	Acampamento de Inverno dos Escoteiros – Os escoteiros húngaros farão o acampamento em Campos de Jordão, apenas para os "Nagy Cserkész" Téli Tábor – Cserkész Tábor, Campos de Jordão-ban a nagy cserkészeknek.
De 06 a 08/07	Na Hungria, no Palácio de Visegrád e nas principais ruas da cidade, a Nemzetközi Palotajátékok . O evento começa às 9h30 da manhã (sexta-feira) na principal rua da cidade, com o desfile dos "membros do reinado" e se estende até domingo, à noite. Durante o evento, será possível assistir a demonstrações dos Cavaleiros, no espaço do palácio. Enquanto isso, espalhados pela cidade, artesões, feiras no estilo da Idade Média, apresentações de teatro de rua, de danças e de arco e flecha, esperam pelo público. Para mais informações, visite o site: www.palotajatekok.hu
2007. Július 6 - 7 - 8	Visegrádi nemzetközi palotajátékok 6 és 8 között kerül megrendezésre a visegrádi palotában és a város főutcáján a Nemzetközi Palotajátékok ünnepe. A rendezvény a pénteken 9.30 perckor, a város Fő utcáján végig vonuló királyi menettel indul, s tart egészen vasárnap estig. Ez idő alatt naponta többször lovagi torna látható a királyi palota területén, a városban pedig középkori vásár, kézműves foglalkozások, vásári komédiák, táncbemutatók, íjászat, lovaglás, stb. várják a vendégeket. A részletes programról bővebb információt a Palotajátékok honlapján tudhatnak

	<i>meg: www.palotajatekok.hu</i>
12 a 15/07	O 28º T-Com Festival Kaláka, é o mais antigo festival do Centro-leste europeu. Um festival, que acontece no <i>Diogyöri Vár</i> , onde pode se escutar além da autêntica música folclórica, Folklor-rock, folk-jazz, blues, canto, música do mundo e inúmera quantidade de diferentes estilos e tendências. O idealizador e "mentor intelectual" do festival é o Kaláka Együttes, que esse ano esteve no Brasil e completa 38 anos. Mais informações sobre a lista dos grupos e a programação do festival podem ser acessadas aqui no site. www.kalakafesztival.hu Folkfesztivál Magyarországon, a Diógyöri várban megrendezésre kerül az ország legismertebb folkfesztiválja. A fesztiválon többek között fellépnek Balogh Kálmán Gypsy Cimbalom band, Ferenczy Racka Jam, Palya Bea Quintet és természetesen a Kaláka zenekar. Bővebb információ a http://www.kalakafesztival.hu/ címen található.
27/07 20:00h	Sessão de Filme Húngaro: "Szembesítés" (O Caso Furtwängler /Taking Sides) 2001, colorido, 106 min, Szabó István - Falado em inglês e legendado em húngaro. Com Harvey Keitel e Stellan Skarsgård. Sinopse: Pós-guerra, Berlin, um oficial americano questiona a "colaboração" do regente alemão ao Terceiro Reich. Magyar filmest: "Szembesítés" (O Caso Furtwängler /Taking Sides) 2001, színes, 106 perc, Szabó István rendezésében, angol nyelven, magyar felirattal. Szereplők: Harvey Keitel és Stellan Skarsgård. Duna TV: Lesz Délamerikai Sugárzás ...A televízió történetében pedig először igazolhatnánk, hogy Latin-Amerikában olyan magyarság van, amely nem felejtí el a gyökereit és van mondanivalója a haza számára. www.lamoszsz.hu/index3.htm
A Liga das Senhoras Húngaras Universidade Livre Könyves Kálmán não terão atividades em Julho	
Cada grupo que anuncia seus eventos se reserva o direito de alterar os mesmos. A programok változtatásának joga fenntartva!	
ACONTECEU – MEGTÖRTÉNT	
14/05	Encontro do Papa Bento XVI com líderes das igrejas e religiões com as quais a Igreja Católica tem laços históricos de diálogo e cooperação. A confraternização durou 30 minutos e reuniu, Rabino Henry Sobel, os pastores Walter Altmann e Carlos Möller (luteranos), bispo Maurício Andrade (anglicano), reverendo Manoel Miranda (presbiteriano), Antônio Bonzoi representando a Igreja Cristã Reformada do Brasil – Brasileira Magyar Református Templom e o xeque Armando Hussein Saleh (muçulmano). <i>XVI.-ik Benedikt Pápa találkozója különféle egyházak és vallások vezetőivel, melyekkel a Katolikus Egyház történelmi vonalon párbeszédet folytat és együttműködik. A találkozó 30 perce alatt a katolikus egyházfő összegyűlt Henry Sobel rabbival, Walter Altmann és Carlos Möller evangélikus tisztelendővel, Maurício Andrade anglikán pappal, Manoel Miranda presbiteriánus tisztelendővel, Armando Hussein Saleh sejkkel, valamint Antônio Bonzoival, a Brasileira Magyar Református Templom képviselőjével.</i>
28/05	Na reunião da Diretoria da casa Húngara, assumiram os seguintes cargos: Vice-Presidente - Erzsébet P. Tirczka, 1ª Secretária - Edith Kokron, 2ª Secretária Ildikó Sutó; Tesoureiro László Kapos; Comunicação Albert Kiss <i>A Magyar Ház igazgatói gyűlésén a következő funkciók lettek betöltve: Elnök-helyettes: Erzsébet P. Tirczka, Főtítkárnó: Edith Kokron, Titkárnó: Ildikó Sutó, Kincstáros: László Kapos, Szóvivő: Albert Kiss.</i>
14/06	Jantar dos Escoteiros e Amigos - na Casa Húngara. Cserkész Vacsora - a Magyar Házban.

16/06	Palestra "Como vejo a política húngara através da Internet?" - O palestrante do mês de junho na Universidade Livre Könyves Kálmán foi o professor universitário Tibor Raboczkay. <i>A Könyves Kálmán Szabadegyetem június havi előadója Raboczkay Tibor egyetemi tanár volt. Magyar nyelvű előadásának címe: „Hogy látom a magyar politikát az Interneten keresztül?”</i>
16/06	Táncház – Casa de dança húngara, para todos! Com organização dos Grupos Zrínyi e Pántlika, tivemos um animado público arriscando passos da dança húngara. Desta vez, tivemos também música húngara ao vivo, com Leonardo Jeszensky tocando violino e no final do evento, projeção de um grupo musical húngaro e o Festival da Argentina (2006). O lângos e o pálinka complementaram o clima do evento ! <i>Táncház-magyar táncok mindenkinek! A Zrínyi és a Pántlika Táncgyüttesek megrendezték a táncházat, ahol a jókedvű közönség is beállt táncolni. Ezen a rendezvényen élő zenét szolgáltatott Leonardo Jeszensky hegedűjével, valamint a táncház végén levetítették egy magyar táncgyüttes fellépését a 2006-os argentinai fesztiválon. A lângos és a pálinka melegen tartották a táncvási hangulatot!</i>
17/06	Excursão dos Escoteiros 1 – Os escoteiros húngaros fizeram um passeio até o Zoológico de São Paulo <i>A Csekészek első kirándulásán a magyar cserkészek az állatkertben voltak.</i>
23/06	Excursão dos Escoteiros 2 – Dessa vez, os escoteiros húngaros fizeram um passeio até a Serra da Cantareira. <i>A Cserkészek második kirándulásán az út a Serra da Cantareira-hoz vezette cserkészeinket.</i>
18 e 24/06	XII Festa do Imigrante no Memorial do Imigrante Com uma variada apresentação de danças folclóricas e a instalação de barracas com comidas, quitutes, doces e artesanato, produzidos por diversas comunidades de imigrantes, a Festa possibilitou ao visitante um contato direto com diferentes manifestações que compõem o universo cultural e gastronômico da cidade e do Estado de São Paulo. 12-ik Imigráns Fesztivál. Különböző népek táncbemutatója mellett egy variált vásáron vehettek részt a látogatók, mely tipikus ételekkel, édességekkel és más finomságokkal várta a résztvevőket, akik ezen a fesztiválon keresztül képet kaphattak São Paulo állam kulturális rétegeiről.
29/06	Projeção de Filme na Casa Húngara: " A Testemunha", 1969, Hungria colorido, 112 min, Péter Bacsó - em húngaro com legendas em inglês. Trata-se de uma sátira política sobre os anos 50. <i>Magyar filmest a Magyar Házban: A tanú 1969, színes, 112 perc, Bacsó Péter - Pelikán József egy egyszerű gátör, akit a rendszer alaposan kihasznál a magasabb cél érdekében. (bővebben a honlapunkon)</i>
30/06	Festa Junina no Lar Pedro Balázs. A festa foi animadíssima. Pelo segundo ano consecutivo pudemos contar com a apresentação da quadrilha pelos alunos do colégio Beka. Após o almoço que teve todos os tipos de delicias juninas todos os presentes participaram de um animado Bingo. Para as crianças visitantes a Equipe do Lar reservou duas surpresas: Um brinquedo pula-pula e pescaria. A alegria foi geral. <i>Szent János Ünnepe a Balázs Péter Otthonban. Az idén másodszorra került sor a Beka gimnázium tanulóinak fellépésére. Az ebéd után rengeteg júniusi finomságot kóstolhattak meg a résztvevők, valamint együtt játszottak egy Bingón. A gyerekeket az Otthon Teamje ugralós játékkal és horgászással lepte meg. A nap nagyon vidáman telt!</i>